



THE SAXON NEWS

# Volksblatt

Celebrating over 100 years of Saxon Fraternalism

Published by  
The Alliance  
of Transylvanian Saxons  
Home Office: 5393 Pearl Road  
Cleveland, Ohio 44129-1597  
Tel: (440) 842-8442

ATS Founded in 1902

Friday, August 17, 2012

Issue 17



**Hey, ATS Teens ..... It's Time for You to Win Your Medals  
at the 2012 Teen Weekend  
Salem Saxon Club**

Registration is Now Open for ATS Teens ages 13 - 19	Bring Along a Friend.....Price is Right ...It's FREE	Just Bring your Sleeping Bag, several changes of clothes and you will be ready for a great weekend!
Friday - Salem Cinema Saturday - Salem Racquet Club and Youngstown Saxon Club for lunch	Competition for medals in Saxon Olympics and Competition in "Minute to Win " games	ATS members were mailed a registration form. Return it by September 4th!
Meet old friends and Make new friends.		

## PRESIDENT'S MESSAGE

By Thomas J. Manning  
ATS Nat'l President



The ATS Family Day was held on Saturday, August 4th at Waldameer Park and Waterworld in Erie, PA. It was an extremely hot day with the temperature reaching 94 degrees. Members came from Erie, Cleveland, New Castle, Salem, Alliance, and Youngstown to enjoy the day and the Saxon Gemütlichkeit. With the extreme temperature, Waterworld was a very busy attraction. One nice feature of the Park is that there are no parking fees and you can bring your own food and drinks plus we had our own Picnic Pavilion for the entire day. If you chose not to go on the rides or go into Waterworld, you did not have to purchase a ticket. Grandparents or others could just enjoy watching the children without any cost. All in all it was a great ATS event. My thanks go to the Youth Committee for making this day a fun time for our members.

Now that we are in the month of August, our summer is winding down. What a great summer it has been. We had so many days of sunshine and nice warm weather but our lawns and gardens could have used a lot more rain. Here in Erie it was the hottest summer that we have had in a long time and a number of record high temperatures were recorded. I enjoyed the hot summer because it could be a long, cold, snowy winter ahead.

Many of our Branches will resume their regular monthly meetings and I hope you plan to attend and that you will volunteer your service. Your participation is always wanted and needed.

It will not be long before summer vacation ends and the children will be going back to school. Back to school sales are held in every store and parents are busy getting the kids ready for that day when classes begin again. I especially enjoy watching the Kindergarteners with their new clothes and backpacks. They are so excited and try to act so grown up. If I remember correctly, our kids' enthusiasm lasted about two weeks. Then of course, they settle into the usual routines.

Quote of the day: "People seem not to see that their opinion of the world is also a confession of their character." The world isn't especially concerned with making us happy, as much as we would like it to be. Most of us are well aware of this fact. So when we complain that things aren't going the way we would like them to, we only annoy those around us, while further darkening our own mood. The more we whine and criticize, the smaller and more unpleasant we become.

Take care until next time and may God bless the members of the ATS.

## Siebenbürger Sachsen Sängerbund Convention

Host: Eintracht Maennerchor, New Castle PA

September 22, 2012

### BRANCH 33, CLEVELAND EAST By Jeff Krestel

We hope everyone is enjoying the summer. Because there was no meeting in July or August, we don't have much to report. Our next meeting will be on Wednesday, September 12 at 7:30 pm. ATS Board of Directors Vice President Robert Cunningham is scheduled to address the members of Branch 33 about ATS investments before the meeting at 7 pm.

Just a quick reminder, the fall dinner dance will be on Sunday, September 16 at the Patrician in Eastlake. The hall is located at 33150 Lakeland Blvd. From Rt. 2, exit at Rt. 305, and head south. Turn left onto Lakeland Blvd. The hall is reserved from 1 to 5 pm, and dinner will be served promptly at 2. Brother Fred Krestel is taking reservations at (440) 639-1775. Cost is

**TIMELY - DO NOT DELAY  
MAILED WEDNESDAY, August 15, 2012**

Attention Postmaster: Send all Changes of Address to:  
The Alliance of Transylvanian Saxons  
5393 Pearl Road Cleveland, OH 44129-1597

**LET'S  
PLAY  
GOLF**

**Deadline for golf entry  
and meals  
is August 19th**

\$20 per person, and members will have their money reimbursed at the event. The Menu features Pork Wiener Schnitzel, Chicken Marsala, Oven Browned Potatoes, Pasta with Alfredo Sauce, and Vegetable Medley. Desert is something called the Patrician, which is a flakey pastry crust with chocolate and custard filling, topped with whipped cream. We'll see you there!



**BRANCH 30, YOUNGSTOWN**  
By Tom Fizet

To let you know, Fall is not too far away. Branch 30 Pork Dinners for the fall are on September 23, October 21, November 18, serving from 11:30 AM until 2:30 PM. Roast Pork Tenderloin, Sauerkraut, Mashed Potato gravy, Applesauce, Rolls and Butter, Dessert, Coffee and Tea, other beverages available. Enjoy the same good meal at the same good price. \$8.75 for Adult and Children under 12 \$5. If you can lend a volunteer hand we will be glad to have you, information from the office or Jim Mauch.

The Ladies Bocce Banquet is on August 23, 2012. The Men's Summer Bocce is ended and the Banquet is on Thursday August 30, 2012, in the pavilion at 6 PM. Come down and bring your team, have some laughs and enjoy the good food. If your steak is not cooked right blame yourself. Sign up now for the Fall Bocce play, it will start on Monday August 27th. See Dave Stryffeler or use the signup sheets in the Entrance or the Bocce court. Sign as an individual or a team. The couples Bocce Banquet will be Saturday, August 25th in the Lower Lounge. Reservations can be made with Sue Elliott. Time 6:00 PM.

Wish wellness to Gene Kelsner, very glad to be home after some time in the Hospital in June. Ray Ong had Surgery on Right knee and glad to be back with us. Rich Perrine Shoulder Surgery says he is doing fine and ready for Golf, Happy 77th Birthday to his Mom Gerry Perrine.

We bring you the good news of those on the mend and the sad news also of those who have passed away, Raymond Colasante, born 1929; a member for 43 years, died June

22, 2012 age 83. We give our sympathies to his wife Elizabeth and his family.

Jack Higgins, born 1931, a member for 50 years, died May 28, 2012 at age 81. We offer our sympathies to his wife Barbara and his family.

The Youngstown Saxon Club will be closed on Labor Day, September 3, 2012. Don't forget the 300 Club Dinner and Drawing on Saturday September 8, 2012, cocktails at 6 PM, Dinner at 6:30 PM. Tickets are available from Rick Lieb, 330-792-1350, or any ticket sales person.

Put September 9th on your list to remember. The first Monthly Spaghetti Dinner will be held in the Ballroom; serving will be from 11 AM until 2:30 PM. Dinners will be on the second Sunday of the month. Serving is open to the Public, bring your friends and takeout is available.

When you read this message I can ask. Have you used the new Drive? Give your remarks to Tom Hahn and Mike Teutsch Sr. It should be much more comfortable to drive on and has a greater appearance. Now we can thank you and you know what your Memorial Contributions have been used for. We are so grateful to all of you. The Restoration and Memorial Committees also replaced some uneven sidewalks at the Ballroom exit; they will serve a good purpose also.

The Annual Saxon Club Speck Fry is Sunday October 7th, this is not too far away. Cook Speck over a fall wood fire, enjoy the trimmings, have a beer and pop for the young ones, enjoy the nice weather and say hello to old friends and make some new ones.

**BRANCH 2, ERIE**  
By Lee Wolfe

Hi! No meeting in August, just a few items to write about.

We note in the *Volksblatt* that member Viola Baumann passed away. We send our sympathy to her family and friends. Also, we send our sympathy to social member, Irma Van Tassel whose sister Eleanor passed away recently.

Our next meeting will be held Tuesday, September 11<sup>th</sup> at 2:30 p.m. At this meeting we will discuss the menu for our October Supper/Business meeting, which will be held Tuesday, October 9 at 2:30 p.m. The fee for this meal will now be \$5 per person. We know it used to be \$3 but unfortunately as we all know prices have gone up everywhere, but for that \$5 you get meat, potato, vegetable, salad, rolls, coffee, dessert and that includes tax and tip. That's a bargain no matter where you go! Please make your reservations with Val Pinczewski at 898-0494 and submit your payment to her at 4226 Dominion Drive, Erie, PA 16510 or you can bring it to the September meeting.

Congratulations to Kaitlyn Griffith, age 9 who was a winner in the 2012 Heimattag coloring contest, she will receive an art kit. Also we thank our other young members who entered this contest and they were: Owen Gavio and Andrea Griffith who will receive an Activity Book.

That was a cute picture of Logan and Julie Wagner in the Times today; they were having fun at their day care. Logan and Julie are the grandchildren of Dick and Judy Wagner.

A very happy birthday to our September babies some of whom are Joshua Griffith, Susan Kulik, Brian Barthelmes, Robert J. Wingerter, Megan Goellner, Anthony DiSantis, Brian Kulik, George Elliot Cook, Eugene M. Learn, Kayla Goellner, Maureen Nicholson, Lucan Goellner, Gert Loper (95!!!!), Edwin Maras, Zachery Pecorella, Irene Zimmerman, Fred Wellman and Aislin J. Shannon.

A very happy anniversary to our September couples some of whom are Eugene and Marcia Rougeux, 58 years; Vincent and Hildegard Marshall, 70!!! years; Ray and Frances Van Horn, 53 years; and George and Mary Cook, 66!!! years.

Whew! It's bee hot, let's keep the memory of this heat in our hearts when we are in the clutches of Mr. Winter. See you at the September meeting!



"But I thought I was your best friend!"

**HAVE A NEW ADDRESS?**

If you belong to a household receiving two or more *Volksblatts*, or if you have recently moved and have a new address, you can alleviate both situations simply by using the Change of Address Form printed in the *Volksblatt*. We ask that one *Volksblatt* per household be sufficient.

Also, the same form holds good for any of our members who would like to, but are not receiving the newspaper. If you are a member in good standing, you are entitled to receive our publication.

**Deer-vehicle crashes**

Though deer-vehicle crashes are more common in October and November, motorists can hit a deer any month of the year and at any time of the day.

Deer travel in groups, so if you see one by the roadway, there are probably others approaching.

**Alliance of Transylvanian Saxons**  
Home Office: 5393 Pearl Rd., Cleveland, Ohio 44129  
Telephone: (440) 842-8442  
E-mail: office@atsaxons.com Website: www.atsaxons.com

**National Board of Directors**

**President -**

**Thomas J. Manning** Br. 2 (814) 864-6072  
1027 West 30th St., Erie, PA 16508

**First Vice President -**

**Robert B. Cunningham III** Br. 1 (216) 398-7520  
9005 Memphis Villas Blvd., Brooklyn, OH 44144-2426

**Second Vice President -**

**Joan Miller-Malue** Br. 4 (216) 251-6036  
17105 Hilliard Rd., Lakewood, OH 44107

**Third Vice President -**

**John Boehm, Jr.** Br. 30 (330) 821-5572  
2416 Queensbury Rd. NE, Alliance, OH 44601

**Secretary-**

**Monica M. Weber** Br. 4 (440) 356-5936  
19625 Riverwood Ave, Rocky River, OH 44116

**Treasurer-**

**Denise Aeling Crawford** Br. 8 (330) 821-5125  
15970 Cenfield St. Alliance, OH 44601

**Trustees-**

**Peter Karsti, II** Br. 30 (330) 792-2281  
4619 Canfield Rd., Canfield, OH 44406

**Ronald Benedict** Br. 25 (724) 667-7395  
PO Box 25, Edinburg, PA 16116

**Jacob F. Spor** Br. 25 (724) 657-3773  
2940 Plank Rd., New Castle PA 16105

**Barbara Brayn** Br. 18 (330) 337-7487  
1389 Brookview Dr., Salem OH 44460

**Hanz G. Hermann** Br. 1 (440) 892-0436  
29076 Fall River Dr., Westlake OH 44145

**Chief Medical Examiner-**

**Dr. David E. Schuller** Br. 33 Cleveland

**National Committee Appointees-**

**Helen E. Aeling** Br. 8 Alliance (330) 862-2563

**Elisabeth Weber** Br. 4 Cleveland (216) 272-3504

**Ingrid Weihs-Ferguson** Br. 37 Detroit (586) 264-6136

**Robert P. Vogt, Sr.** Br. 19 Salem (330) 337-6357

The Saxon News *Volksblatt* (ISSN 0894-1165), the official publication of the Alliance of Transylvanian Saxons, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597, is published Bi-weekly.

Annual Subscription rate for non-ATS members  
USA - \$15; Canada and Europe -\$50

Managing Editors HB Laser Communications,  
PO Box 45198, Westlake, Ohio 44145.

"Periodicals Postage Paid" at Cleveland, Ohio.

Postmaster: Send address changes to the Saxon News *Volksblatt*, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597

**SECRETARIES TAKE NOTICE:**

**THE DEADLINE DATE FOR ARTICLES IS WEDNESDAY - 12 NOON.**

You may either

**MAIL: PO BOX 45198,  
Westlake, OH 44145**

**FAX: (440) 399-9339**

**E-MAIL: saxonvolksblatt@aol.com**

Articles e-mailed will receive an e-mailed confirmation by Noon Thursday. If you did not receive a confirmation, please give us a call.

**PLEASE NOTE NEW**

**DEADLINE DATES FOR ARTICLES:**

DEADLINE	ISSUE
WEDNESDAY, AUGUST 22, 2012	FRIDAY, AUGUST 31, 2012
WEDNESDAY, SEPTEMBER 5, 2012	FRIDAY, SEPTEMBER 14, 2012
WEDNESDAY, SEPTEMBER 19, 2012	FRIDAY, SEPTEMBER 28, 2012

**Please have your articles in by 12 Noon.**

**Did you miss the deadline?**

**Have you emailed your article past 12 noon?**

**Please call Hanz or Barb Hermann at (440) 892-0436.**



**ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS  
ANNUAL OPEN HANDICAP BOWLING TOURNAMENT  
STARDUST LANES ~ MERRILLVILLE, INDIANA**



October 20-21, 2012

TEAM NAME \_\_\_\_\_ BRANCH \_\_\_\_\_ CITY \_\_\_\_\_

Name, address and phone number of person submitting entry: \_\_\_\_\_

SINGLES SATURDAY, OCTOBER 20th 2012, 1:00 P.M.	ATS #	ABC/WIBC SANCTION #	AVERAGE
NAME			
1			
2			
3			
4			
5			

DOUBLES SATURDAY, OCTOBER 20th 2012, 3:30 P.M.	ATS #	ABC/WIBC SANCTION #	AVERAGE
NAME			
1			
2			
3			
4			
5			

TEAM EVENT SUNDAY, OCTOBER 21st 2012, 10:00 AM	ATS #	ABC/WIBC SANCTION #	AVERAGE
NAME			
1			
2			
3			
4			
5			

Deadline for entries is October 06, 2012. NO ENTRIES AFTER THAT DATE. All fees MUST accompany this form. No refunds after October 15, 2012. Send all entries to Jim Smith, 2420 West 61st Place, Merrillville, IN. 46410. Telephone is (219) 887-5375.

Team event		\$ 80.00	
Doubles		\$ 32.00	
Singles		\$ 16.00	
All events		\$ 2.00	
Non-bowler Sunday banquet reservations (CRS)		\$ 24.00	
Bowler Sunday banquet reservations (Beef and chicken)		\$ 10.00	
<b>TOTAL ENCLOSED</b>			

**ATS OPEN  
BOWLING  
TOURNAMENT  
ATTENTION ALL  
ATS MEMBERS**

The time is fast approaching for the ATS Open Bowling Tournament in Merrillville. We are making plans in New Castle to rent a bus but we need help from members in other cities to make this feasible. The ATS will subsidize \$2000.00 towards the cost of the bus. This leaves us about \$1200.00 to be split up. If we can get 40 people this would mean \$30.00 per person and the price goes down as we get more people.

Two years ago we picked up in Youngstown and the Home Office, but first we must know who is going and where they are from. If you are interested in going please call me or e-mail me ASAP so we can reserve a bus and make all the other arrangements, and there are many. Hope to hear from some people in Youngstown, Alliance, Salem, Sharon and you too New Castle. We would leave Friday Morning October 19 and return Sunday October 21st.

The sooner we hear from you the sooner we can begin the trip and I promise Marie and I will make it a very enjoyable experience.

Ron Benedict  
724-667-7395  
Cell 724-651-4150  
E-mail  
bckskinbny@verizon.net

1. Comfort Inn  
1915 Mississippi St,  
Hobart, IN  
219-947-7677  
\$89.95 + 12% tax

2. Radisson Hotel  
At Star Plaza  
800 E 81st Ave,  
Merrillville, IN  
219-769-6311  
\$99.00 + 12% tax

3. La Quinta Inn  
8210 Louisiana St,  
Merrillville, IN  
219-738-2870  
\$79.00 + 12% tax

4. Super 8 Motel  
8300 Louisiana St,  
Merrillville, IN  
219-736-8383  
\$65.99 + 12% tax

Test your knowledge of bowling (facts) with this entertaining trivia quiz. Answers to the bowling fact trivia can be found at the end of the quiz.

- When a bowler is able to knock down all ten bowling pins with one throw, he or she is said to have executed
  - A spare
  - A split
  - A perfect throw
  - A strike
  - None of the above
- Standardized rules for modern bowling were first established in
  - 1895
  - 1915
  - 1935
  - 1955
  - 1975
- A full bowling game is comprised of how many frames.
  - 10
  - 10 plus bonus
  - 11
  - 11 plus bonus
  - Infinite
- What video game title is credited as having popularized virtual bowling?
  - Midnight Bowling
  - Elf Bowling
  - Wii Sports
  - Wii Sports Resort

1) d) 2) a) 3) c) 4) c)

# FRATERNAL CALENDAR

## BRANCH 11, LORAIN By Monica Gilles

### NATIONAL EVENTS

#### 2012

- August 26, 2012  
ATS Golf Outing  
Tanglewood Golf Course, Pulaski PA  
Host: Branch 25, New Castle
- September - October  
Bowl Where You Are Tournament  
Ages 6 - 17
- September 7-9, 2012  
Saxon Teen Weekend, ages 13 - 19  
Salem Saxon Club
- September 22, 2012  
Siebenbuerger Sachsen Saengerbund Convention  
Host: Eintracht Maennerchor, New Castle PA
- October 20-21, 2012  
ATS Open Bowling Tournament  
Host: Merrillville Branches 26 & 40 at Stardust Lanes

#### 2013

- May 18, 2013  
ATS Branch Presidents' Meeting  
Host : Detroit Branch 37 Celebrating its 100th Anniversary

### LOCAL EVENTS

- August 17, 2012  
New Castle Night at The Races at the Grounds
- August 19, 2012  
New Castle Members' Picnic at the Grounds  
Lorain Br. 5 and 11 Summer Picnic  
French Creek Res, Sheffield Village
- August 23, 2012  
Youngstown Ladies Bocce Banquet
- August 25, 2012  
Salem Peanut Night 8:00 p.m. - ?
- August 26, 2012  
Youngstown 2nd Annual Golf Outing
- August 30, 2012  
Youngstown Men's Bocce Banquet
- September 2, 2012  
New Castle Bocce Tournament at the Grounds  
1 p.m - ? Steak dinner to follow
- September 3, 2012  
New Castle Monday Night Drawing at the Grounds  
Youngstown Saxon Club closed
- September 5, 2012  
Salem Saxon Retirees 11:30 a.m.
- September 8, 2012  
Youngstown Club 300 Club Dinner  
Youngstown Culture Group Sausage Sale
- September 9, 2012  
Youngstown Branch 30 and Branch 22 Meet
- September 10, 2012  
Salem Br. 18/19 Joint Mtg 7:30 p.m.
- September 13, 2012  
Youngstown Retirees Meet
- September 14, 2012  
Salem Joint Social 6:30 p.m.
- September 15, 2012  
Youngstown Golf League Banquet
- September 16, 2012  
Youngstown Branch 22 Chinese Auction  
Wengler Octoberfest 4 to 9 PM
- September 23, 2012  
Youngstown Br. 30 Pork Dinner
- September 28-30, 2012  
New Castle last weekend of the summer at the grounds
- September 29, 2012  
Salem Peanut Night 8:00 p.m. - ?
- October 3, 2012  
Salem Saxon Retirees 11:30 a.m.
- October 6, 2012  
Salem 50 Year Dinner 6:00 p.m.
- October 8, 2012  
Salem Br. 19 Meeting 7:30 p.m.
- October 13, 2012  
Cleveland Saxon Dance Group Traubenfest
- October 15, 2012  
Salem Br. 18 Trustees Audit 6:00 p.m.  
Salem Br. 18 Meeting 7:30 p.m.
- October 20, 2012  
Cleveland Branch 1 Clambake
- October 26, 2012  
Branch 1 & 4 Children's Halloween Party

Well the summer is winding down and the children will be starting back to school soon. Hopefully you made your reservations to the Saxon Summer picnic, which is this weekend (Aug. 19). If you missed it, I will report on everything that you missed out on.

Sadly, I have to report the passing of another Branch 11 member. Sister Eleanor Kerner passed away on July 23 while living in San Diego, CA. When she lived in Lorain, she was very active on the local level and she was very interested in keeping the Saxon culture alive in California by telling stories and singing songs. Our condolences to her grandchildren, Corry, Barry, and Trina Sheppard, along with her many nieces and nephews and extended family, I'm sure Eleanor is watching over us and singing with our fellow Saxons that have passed.

Have you got your teams together for the ATS Open Bowling Tournament in Merrillville, IN the weekend of October 20-21? The entry form is in the *Volksblatt*. The ATS will be subsidizing the cost of a bus. If they can get at least 40 people, the cost will only be \$30 per person. The more people that ride, the lower the cost. Please contact Ronald or Marie Benedict at 724-667-7395 if you are interested in riding the bus.

We can still use a few people for the TSBA. There are seven sessions and an end of season tournament. And don't worry about being a good bowler. If I can do it, anyone can. The main thing is to get together socially with our fellow Saxons from other cities and have a great time. If there is anyone interested in joining or forming a team, please contact Monica Gilles at 440-309-7894.

I, personally, would like to thank everyone for the support and donations with the Bike MS: Pedal to the Point. The day was extremely hot and many people were treated for heat exhaustion and heat stroke. Luckily, I wasn't one of them. I am proud to say that I did eventually cross the finish line on Day 1 and was glad that I didn't sign up for the second day.

Be sure to attend our next meeting, which will be held on Saturday, September 1 starting at 8PM.

### ATTENTION SALEM BRANCH 18 & 19 MEMBERS

Due to unforeseen  
circumstances  
monthly Breakfasts  
have been cancelled  
until further notice.

## ATS ANNUAL GOLF TOURNAMENT

LET'S  
PLAY  
GOLF

Tanglewood Golf Course  
318 Tanglewood Rd.  
Pulaski PA  
(724) 964-8702

Sunday, August 26, 2012

9:00 AM - Shotgun Start

Deadline for golf entry and meals  
is August 19th

Cost is \$35.00 for golf, refreshments,  
steak dinner and prizes.  
HOLE IN ONE WINS A CAR!

Send checks and entry forms to:  
HANS KRAUS  
2421 RIDGEWOOD CT  
NEW CASTLE PA 16101  
724-651-0806



MAKE CHECKS PAYABLE  
to EINTRACHT BRANCH 25

PLEASE LIST YOUR FOURSOME BELOW:

NAME	ATS CERTIFICATE NO.
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____
4. _____	_____

TOTAL AMOUNT ENCLOSED \$ \_\_\_\_\_

ENTRY FORM SUBMITTED BY:

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

PHONE \_\_\_\_\_



ASK ...  
ASK YOUR DEPUTY HOW  
A CERTIFICATE OF  
MEMBERSHIP IN THE ATS CAN HELP  
YOU TO SAVE!

## CHURCHES



### St. Peter's German and Saxon Lutheran Church

11423 Chicago Rd.  
Warren, Michigan 48093  
(586) 979-3850  
stpeters\_church@sbcglobal.net  
www.stpeterswarren.or

**Rev. Waldemar Gies**  
Pastor  
pastorgies@sbcglobal.net

10:00 Bilingual Service

Nursery School  
Coffee following service.  
Bible Study, Senior Circle,  
Sunday School, Church  
Choir, Bell Choir

### St. Thomas Evangelical Lutheran Church

9509 Lake Avenue  
Cleveland, OH  
(216) 961-4870

**Rev. Dick Williams**  
Pastor  
Cell (330) 524-1718

9:00 a.m. German Service  
2nd Sunday of the month  
Pastor Susanne Carter

11:00 a.m. English Worship

Daily Devotion:  
www.EarlyWord.org

## 'Personalized' cancer treatment is promising

There is a growing conviction among researchers that the secret to treating tumors lies not in the part of the body they occur, but in genetic glitches that drive tumor growth.

The new strategy is to match the mutation in any part of the body with a drug that targets the underlying gene mutation, such as Pfizer's Xalkori, which is used in adults with lung cancer.

Xalkori is now showing promise against childhood cancers. All children who were cured with Xalkori had defects in a gene known as ALK, the same gene that Xalkori targets in adult lung cancer.

The drug eradicated cancer in eight out of 10 kids with lymphoma and two children with deadly neuroblastoma.

Though these numbers are small, they are a milestone in cancer treatment.



### The Congregation of *St. John's Lutheran Church*

1000 Ford Rd.  
Highland Heights, Ohio 44143  
440-449-1334

... Will celebrate its 90<sup>th</sup> year as a religious community on **Sunday, September 9, 2012.** Previous members, New Friends and Guests in Faith, are graciously invited to join in our anniversary celebration.

The day begins with a 10 a.m. worship service with Bishop Elizabeth Eaton attending. A social hour will follow. At 12 noon, a catered dinner will be provided including homemade desserts.

St. John's Church was founded in Cleveland by the late Reverend John Foisel in 1922; and many ATS members were, and still are, long-standing members. While we celebrate all that has come before, we continue to thank our Lord for being able to serve not only Lutherans, but the surrounding community. We look forward to serving in the years to come, renewing old friendships and making new ones.

We invite you to attend and enjoy a day filled with nostalgia and shared old and new memories.

The cost of the event is \$ 13.00 per person.

Please plan to attend, and mail reservations by August 15 to the Church (address above), or to:

Fred Krestel (440) 639-1775  
11655 Colburn Rd. Chardon, OH. 44024  
(e-mail: fkrestel@roadrunner.com)

We look forward to seeing all of you on September 9<sup>th</sup>.

*St. John's Lutheran Church*  
1000 Ford Road  
Highland Hts., Ohio 44143

### 90<sup>th</sup> Anniversary Celebration

Name: \_\_\_\_\_

Number Attending Dinner: \_\_\_\_\_

Total amount included \$13.00 per adult, \_\_\_\_\_  
(Children age 6 to 12 \$6.00) \_\_\_\_\_  
(Under age 6, Free) \_\_\_\_\_

## Cruel Golf Facts

The average golf handicap has not improved in the past 20 years, despite advanced golf instructors, instruction videos and books, improved courses, and improved golf balls and equipment.

The odds of making two holes-in-one in a round of golf are 67 million to one.

On an average, Tour players hit only seven fairways per round. They hit 12 greens in regulation. They only make 50 percent of their six footers.



The odds of beating your handicap by three shots are 200 to 1, by five shots are 500 to 1, and by ten shots are more than 1,000,000 to 1.

There are approximately 50 million golfers in the world. The average gross score is 107 shots. Eighty percent of the golfers do not achieve a handicap of less than 18.

## ELEANOR KERNER † (GOOHS)

Eleanor, a 62 year ATS Branch 11 member, was born on November 23, 1919, in Lorain, Ohio and died peacefully on July 23, 2012 at the age of 92 years in San Diego, California.

She will be deeply missed by her grandchildren Corey Sheppard (Crestline, CA), Barry Sheppard (Lakewood, Ohio) and Trina Sheppard (San Francisco, CA), sister-in-law Evelyn Goohs (San Diego, CA), 4 great granddaughters in California, nieces and nephews in San Diego and Ohio, and extended family and friends. Eleanor was preceded in death by her husband Robert Kerner, son Dale Sheppard, siblings Sarah Shiltz; William Goohs; Emma Paddy; Albert Goohs; and Christian Goohs, and grandson Mark Sheppard.

Eleanor resided in Lorain, Ohio for her first 28 years of life, and then moved to California. She moved back to Lorain for 5 years in the '60s and then one last time for 10 years in the '90s. She moved back to San Diego, CA in 2001 where spent the remaining years of her life.

Eleanor had a varied career and worked as a waitress/hostess/cashier in her earlier years in Lorain. She worked as an admitting clerk at various hospitals in California and Ohio in her mid years, and was on duty at Stanford Medical Center when the first heart transplant took place. In her later years, she owned a plant shop and wrote for various newspapers and magazines. At the age of 66, Eleanor joined the Peace Corps and spent 3 months in a village in the Ashanti Region of Ghana helping the local farmer's cooperative. Many of her retirement years were spent singing and playing piano at local restaurants in Lorain.



We remember our Sisters and Brothers who have departed this life in recent days. Our sincere sympathy is extended to the members of the bereaved families.

### Jessie M. Ausnehmer

Age 84

Died: July 20, 2012  
Branch 22, Youngstown OH

### Eleanor F. Kerner

Age 93

Died: July 23, 2012  
Branch 11, Lorain OH

### Harold G. Amen

Age 92

Died: July 27, 2012  
Branch 33, Cleveland OH

Like her mother Sarah Goohs (Kellner) before her, Eleanor was very interested in keeping her Transylvanian Saxon culture alive through stories and song. She worked with a local San Diego musician to pass along many of the folk songs that her mother had recorded and they can still be heard today. She was a beautiful writer, singer and pianist, able to play almost any song without reading music. Eleanor was the last of her generation of Goohs (Gooss) both in the US and in Europe, and was honored by the younger generations of the family.

A Graveside Service will be held on Friday, August 3, 2012 at 1:30 PM at the Riverside National Cemetery, 22495 Van Buren Blvd., Riverside, California where Eleanor will be laid to rest beside her husband Bob.

## What a great time to buy!

### Mortgage interest rates drop again

Everybody loves a sale, and one that saves mortgage payment dollars is the greatest sale of all ... one that lasts for 30 years.

Most mortgage interest rates stand at 3.78 percent for a 30-year, fixed rate mortgage, but many lenders are offering rates that are even lower, especially for loans offered over the Internet.

BestMortgageLoan.com offers mortgages at 2.38 percent and claim there are no hidden fees ever. That means the payment on a \$150,000, 30-year fixed rate mortgage is \$583 per month.

Search the Internet for mortgage lenders in your area that are offering low-interest deals. Often those offered on the Internet are granted only for people with the highest credit scores.

A brick-and-mortar lender near you might have something almost as good as those offered on the Internet.

Remember, however, that if you have to pay mortgage insurance, the quoted monthly payment on any mortgage will be higher. If closing costs are added to the mortgage, the payment would also be somewhat higher, but not very much.

Need a jumbo loan?

Citi is making some of its lower-rate jumbo mortgage loans available to the general public. Right now, it is offering a mortgage at 3.875 percent interest.

Citibank Mortgage consultants are available 24/7 to help you find the finance option that's right for you. Call 1-877-815-6938 and mention Code 12085-9.

## BRANCH 22 & 30 PICNIC

What a wonderful day for our families! Thanks to all those who donated to make the day such a success! The kids started the day with a shaving cream hat relay race, to a hay hunt, and even a cookie-eating contest. All those who attended, young and old, had a day filled with laughter and friendship. Next year we will try to include water guns for the adults also...beings they are the ones who ended up with them! Again, thanks to all who helped and donated! Looking forward to next year already!

*Carrie Sturgeon*



## The History of Kites

Although the exact date and origin of kites is unknown, it is believed that they were flown two thousand years ago in China. The first known recording of a kite in flight was a military maneuver from 200 B.C. Chinese General Han Hsin flew a kite over the walls of a city he was preparing to attack. From the length of the line, he determined how far to tunnel under the walls to get into the city. Their surprise attack gave the army the victory.

Kites eventually began to take on a cultural significance. They were used to dispel evil spirits, to bring good luck, and to send offering to the gods, but eventually, they were used for other purposes, including as vehicles, scientific research tools, and, of course, for recreation. Benjamin Franklin, Alexander Graham Bell, and the Wright brothers all used kites to study the wind and weather. In 1822, a school teacher named George Pocock used two kites to pull a carriage, sometimes up to 100 miles per hour. Kites were used in World War I, but were soon replaced by airplanes. In World War II, kites were used again as recovery beacons and target practice.

Today, kites are mainly used for recreation. They are made from new materials such as nylon, fiberglass, and carbon graphite. In 1972, the toy dual-line kite was introduced, and a sport was born. New developments in the sport include kite sledding and the newest high-speed sport, kite surfing. If it has been awhile since you've tried a kite out, take time to enjoy the improvements of kites and the fun of kite flying.

## SILLY SAXON OLYMPICS



## Youngstown Saxon Culture Group's Fall Sausage Sale

Pickup is Saturday, September 8

from 9:00 to 3:00 in the pavilion

We are now taking orders for hot, mild, and garlic sausage

All flavors come in 3lb and 5lb links or 5lb bulk packages (each with a little overage).

The price is \$3.00 per pound

You can call in orders to

Bob Bachinger 330-792-5177

Walter Benesch 330-792-9357

Maria Bachinger 330-792-4005

Andy Kuthy 330-792-4846

You can also email orders to [akuthy@gmail.com](mailto:akuthy@gmail.com).

We will take your phone orders through Tuesday, September 4 and email orders through Wednesday September 5

All are welcome to join us for German music, beer and sausage sandwiches the day of the pickup, September 8.

Please mark this in your calendar.

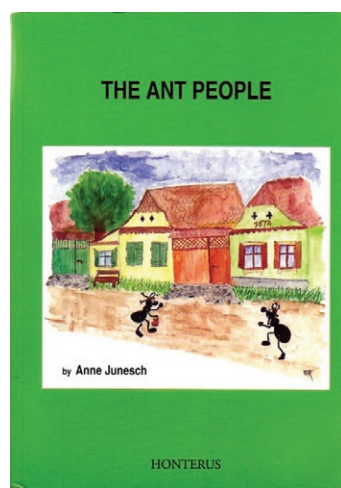


## Money Tip

A flexible savings account (FSA) is offered by many employers. It can help you save money on health care costs by using pretax money. Depending on your tax bracket, this can mean savings of up to 30 percent. You are able to pay any of your out-of-pocket health care expenses with this money, but you do need to approach this carefully. If you don't use all the money in your account within the year, you will lose what is left. Fully fund your FSA if you know that you will spend that much money in a year or if you have an expected medical expense pending, such as a chronic medical condition, elective surgery, braces for your child, or a baby due.

## Transylvanian Saxon History for Kids in English

A fable of the 800-year history of the Transylvanian Saxons is now available in English for Omas, Opas, and parents in Canada and the USA to enjoy with their children and grandchildren. "The Ant People" is a translation of the book



"Das Ameisenvolk" by Anne Junesch of Hermannstadt in Transylvania. Because Transylvanian Saxons are known for their diligence, their perseverance, and their solidarity, the author and the illustrator, Elke Maria Klein, have depicted them as ants.

Agnes Sebastian, who is of Transylvanian Saxon heritage, has been an elementary teacher in the schools of the Waterloo

Region District School Board in Ontario for 32 years. In her review of this translation she writes:


The Ant People is an allegorical story of how the Saxon people got from Europe to present day Romania, related in a child's voice. It blends both historical and fanciful ideas in an easy to read and understandable tale for 8 to 11 year olds. ... The illustrations by the author's daughter, Elke-Marie Klein, are a great blend of historical accuracy also. She displays the unique fortress churches, and the colorful houses using the soft pallet of watercolors.

The story traces how the industrious ants found a new home amid the Carpathian Mountains, and developed strategies to survive by working in unison. They met numerous challenges by being innovative but were finally overcome by the effects of two world wars, which caused many of them to return to the West, into areas that had some commonalities in language and culture.

It is an enjoyable book with subtle underlying jokes, but with a good understanding of the real story of the Transylvanian-Saxons.

When Mrs. Junesch's lively tales on themes of Saxon life and culture came to the attention of Judy Penteker of Waterloo, Ontario, she contacted the author and proposed a translation. When it was presented to the Kindergruppe of the Transylvania Club in Kitchener, the children were fascinated by the story and pictures.

"Other than 'How I Became an American' written by Karin Gundisch of Heltau, and translated by James Skofield, about a Saxon family in Ohio, there is not much about this rich heritage available for our youngest Saxons whose first language is English." says Judy. She hopes "The Ant People" will give Saxon kids access to the wonderful story behind all the great food, the beautiful needlework and the traditions that are passed down in their families.

 **To purchase a book send \$10 to the  
ATS Home Office, 5393 Pearl Road  
Cleveland, Ohio 44129  
Make check payable to:  
Saxon Orphan Fund**

### EINTRACHT SAXONIA SACHSENCOR By George Schneider

Well, we are still in the midst of the dog days of summer but hopefully we will cool off pretty soon. I know the electric company sure likes us now!

Happy birthday greetings go out to our loyal tenor singer Michael Salmen. In honor of Mike's birthday Marga baked some delicious pastry for us to enjoy. She sure is a good baker.

Oh, I forgot to mention in my last article that I want to wholeheartedly thank the Salem branches for that very delicious luncheon that they served us Sunday afternoon. That was the best tasting stuffed cabbage that I have had for a long time.

We thank our President Adolf Fischer for giving us a two-week summer vacation. It started August 9<sup>th</sup> and ends August 16<sup>th</sup>. I know our choir director Andrea Ball will enjoy her vacation as she has been working really hard in this heat!

If you would like to order any sausage from our choir we will be making it for the Romanian Festival on the week of the 13<sup>th</sup> so please call Maria Fischer at 216-741-1398 for further details, she will be glad to take your order.

We are busy preparing for the Banater Chor Fall Concert to be held on September 16<sup>th</sup>. We are also preparing for the Sangerbund Convention to be held on September 22<sup>nd</sup>, 2012 in New Castle, PA; this will probably be our last time to sing with our Sangerbund. I am going to be missing the Black River Landings Oktoberfest in Lorain with Hank Haller, as I will be in New Castle. I always have such a lovely time whenever we go anywhere in Pennsylvania. Then on September 29<sup>th</sup> we will be singing for the Heights Damenchor Fall Concert at the Cleveland Mannerchor Hall on State Road. So our September is pretty booked up!

Continued get well greetings go out to our favorite Tenor singer John Simonis, who took a tumble in his garden a while back and still hasn't been able to come back to singing practice. John even missed our Heimattag and I know he was looking forward to that. May God bless him and his lovely wife, Inge.

We missed my cousin, Nancy Kranstuber at our Heimattag because she had previously made other plans; next time Nancy! We also missed our fellow Bass singer Joe Rohde at the Heimattag.

I hope everyone stays cool! God's blessings go out to all my readers until you hear from me again! Lebe wohl!



### OUR FAVORITE RECIPES

It's that time of year again - plentiful fruits such as cherries, peaches and plums. What to do with them all? A good Saxon Hausfrau makes HUNKLICH!

#### PASTRIES - SAXON PIE (Hunklich)

As the Italians have their Pizza, so do the Saxons have their Hunklich, in some parts of Transylvania, called Hanklich. Like Pizza, Hunklich cannot be translated. Saxon Pie, or Hunklich, is an open faced cream custard pie usually with fruit added, using an enriched raised dough crust. It is baked in a baking pan measuring about 11 x 17 inches, 1 inch or more deep. The raised dough for the crust may be as simple as bread dough, or as rich as desired, depending on taste and available ingredients. The proportions of eggs, butter and sugar to the flour, therefore are varied. The cream custard for the filling consists of sour cream, eggs and sugar. Many Saxon cooks insist on using good heavy sour cream direct from the farm. Many use commercial sour creams with good results. The number of eggs used varies with cooks. Some use as few as 2 eggs for one Hunklich, others use many more. The more you use, the better the filling.

We have received many recipes for Hunklich, but since they are just variations of the same ingredients, we will not attempt to give them all in detail. The ones given will be sufficient to give you a good taste of this delicacy. Taste or necessity may inspire you to experiment and develop your own recipe.

#### SAXON PIE CRUST (Dough for Hunklich)

- 7 c. sifted flour
- 2 cakes yeast (or 1 large cake)
- 2 c. lukewarm milk
- 4 eggs slightly beaten
- 3/8 lb. butter, melted
- 1/2 c. sugar
- 1 Tbsp. salt

Dissolve yeast in 1/4 cup lukewarm milk, adding a little of the sugar. Let rise for about 5 minutes. Pour rest of lukewarm milk into a large mixing bowl or pan. Add eggs, butter, sugar, salt and the yeast. Mix well. Add flour and mix to a soft dough.

Knead and beat air into dough until bubbles are formed. Cover. Let rise until double in bulk. Punch down and again let rise until double in bulk. Roll on floured board to 1/4 inch thickness to fit about an 11x17 inch baking pan. Place dough into greased pan. Let rise for about 15 minutes. Cover dough with a filling and bake as directed.

This is enough dough for 2 Hunklichs or 1 Hunklich and 1 Nut Roll.

#### CHERRY SAXON PIE (Kirschen Hunklich)

- 1 qt. fresh sour cherries (less if canned)
- 1 pt. heavy sour cream
- 5 eggs, separated
- 1/2c. sugar

Combine and mix well, sour cream, egg yolks and sugar, in mixing bowl. Fold in stiffly beaten egg whites. Spread sour cherries evenly on raised dough in pan. Pour cream-egg mixture over all. Bake in moderate 350° oven until golden brown, about 1/2 hour.

Note: Sweet cherries may also be used.

#### APPLE SAXON PIE (Apfel Hunklich)

Substitute apple slices for sour cherries in above recipe.

#### PLUM SAXON PIE (Pelsen Hunklich)

Substitute plums (cut into halves) for sour cherries in above recipe.

From Saxon Cookbook - published by the Alliance of Transylvanian Saxons. Edition II 1980

We invite all of our members and friends to share your favorite recipe. Email to [saxonvolksblatt@aol.com](mailto:saxonvolksblatt@aol.com)

**ASK ...  
ASK YOUR DEPUTY HOW  
A CERTIFICATE OF  
MEMBERSHIP IN THE ATS  
CAN HELP YOU TO SAVE!**

### Siebenbürger Sachsen feiern stimmungsvollen Heimattag in Salem, Ohio (USA)

*Salem, ein Ort mit 12 000 Einwohnern in Ohio, wurde 1806 gegründet. Der Name leitet sich von „Shalom“ und „Solaan“ ab und bedeutet „Frieden“. Welch ein wunderbarer Name für einen Ort des Treffens der Siebenbürger Sachsen, von denen viele durch die Folgen eines schrecklichen Krieges ihrer Heimat beraubt wurden und dort in weiter Ferne ihren Lebensmittelpunkt einrichteten. Die Alliance of Transylvanian Saxons (ATS) und die Mitveranstalter Branches 18 und 19 und das ATS Kulturkomitee hatten zum 49. Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Nordamerika vom 20. bis 22. Juli in Salem eingeladen und viele kamen, Jung und Alt, mit Bussen, eigenen PKWs oder mit dem Flugzeug angereist, um alte Bekannte und Freunde oder Verwandte wieder zu treffen oder neue Freundschaften zu schließen.*

Die Begrüßung der bereits am Freitag ankommenden Teilnehmer im Salem Saxon Club war außerordentlich herzlich. Die Wiedersehensfreude war jedem ins Gesicht geschrieben und Worte der Freude schwirrten in verschiedenen Sprachen fröhlich durch die Luft: deutsch, englisch und natürlich auch siebenbürgisch-sächsisch. Hier trafen sich alte Bekannte, über Jahrzehnte Vertraute. Auch wenn man das erste Mal dabei war, konnte man gar nicht anders, als sich vom ersten Moment an in dieser großen Familie wie zuhause zu fühlen. Die ergreifendsten Familienhistorien kamen in verschiedenen Sprachen zur Sprache: Erinnerungen an Erlebnisse, die bei Generationen unserer Landsleute prägende Wirkung hinterließen. Das entbehrungsreiche (Über)Leben nach der Ankunft der *displaced people* im gelobten Land, als deutsche Vertriebene stigmatisiert, allerdings ohne den - dank des Wirkens der Landsmannschaft in Deutschland vorhandenen - Vertriebenenausweis und den Status als Aussiedler mit all seinen Annehmlichkeiten, lässt sich nur erahnen. Es war selbstverständlich, dass Kinder kleine Jobs annahmen, um zum Familieneinkommen beizutragen.

Eine tiefe Dankbarkeit ist zu spüren, dass das Leben es letztendlich gut mit einem gemeint hat, und ein berechtigter Stolz liegt in dem Satz, der nicht direkt ausgesprochen wird: „Wir haben es geschafft - trotzdem!“ Dieser Dankbarkeit dem eigenen Schicksal gegenüber gepaart mit der innigen Heimatverbundenheit zu Siebenbürgen und den Siebenbürger Sachsen ist es zuzuschreiben, dass die Spendenbereitschaft unserer in Amerika lebenden Landsleute groß ist. So konnte ATS-Präsident Thomas Manning der seitens des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland angereisten Stellvertretenden Bundesvorsitzenden Herta Daniel während der Kundgebung eine Spende für das Sozialwerk in der beeindruckenden Höhe von 18 000 US-Dollar überreichen.

Uns bleibt nur „Danke“ zu sagen für diese Großzügigkeit im



**Bei der Kundgebung, von links: Ohio State Senator Michael J. Skindell, dessen Mutter Carol Skindell, die stellvertretende Bundesvorsitzende Herta Daniel und ATS-Präsident Thomas J. Manning. Foto: Reinhardt Linder**

Namen derjenigen, die in Siebenbürgen diese Hilfe dringend benötigen. Unsere Landsleute aus Übersee handeln offensichtlich getreu dem bekannten Zitat des ehemaligen amerikanischen Präsidenten John F. Kennedy, in leicht abgewandelter Form, da die Mitmenschen im Fokus stehen: „Frage nicht, was deine Landsleute für dich tun können, sondern was du für sie tun kannst!“

#### Alliance trifft Alliance

Politik wird auch bei unseren Landsleuten in den USA trotz oder gerade wegen des Heimattages nicht vergessen: Im Vorfeld des Heimattages fand am Freitagvormittag mit dem seit sechs Monaten amtierenden Bürgermeister von Alliance, einem Nachbarort von Salem, ein Gespräch mit Spitzenvertretern der Organisationen der Siebenbürger Sachsen statt.

Es war wirklich ein Treffen von Alliance und Alliance, als der Bürgermeister von Alliance, Dr. Alan Andreani, Vertreter der Siebenbürger Sachsen, Thomas J. Manning, Präsident der Alliance of Transylvanian Saxons, und dessen Stellvertreter Dr. John Boehm sowie die Stellvertretende Bundesvorsitzende Herta Daniel sehr herzlich im Bürgermeisteramt empfing. Das Gespräch mit ihm war von außerordentlicher Freundschaft geprägt. Er und „seine rechte Hand“, der ebenfalls anwesende Director of Public Safety and

Service W. John Gross zeigten sich von den Leistungen der Auswanderer aus Siebenbürgen und deren Nachkommen sehr angetan. Diese hätten wesentlich am Aufbau von Ohio, speziell Alliance, mitgewirkt. Die beiden Politiker nahmen interessiert Anteil am Schicksal der weltweit verstreut lebenden Siebenbürger Sachsen. Beide wünschten dem Heimattag 2012 im Nachbarort Salem gutes Gelingen und freuten sich über die der vielen angemeldeten Teilnehmer.

#### Eröffnung und Festveranstaltungen

Dieses Jahr stand der Kameradschaftsabend am Freitag im Zeichen von Country-Themen, die Teilnehmer waren dementsprechend gekleidet und konnten sich unter fachmännischer Anleitung in Line Dance üben.

Nach dem feierlichen Einzug der Fahnen fand im großen Tanzpavillon des Salem Saxon Clubs am Samstagnachmittag die offizielle Eröffnung durch den ATS-Vizepräsidenten Robert Cunningham statt. Grußworte sprachen der Vizepräsident der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada, John Penteker, und die Stellvertretende Bundesvorsitzende des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland, Herta Daniel, die auch Grüße der Siebenbürger Sachsen in Österreich und in Siebenbürgen

überbrachte.

Es folgten schwungvolle Auftritte der Aylmer Saxonia Dancers, der Kitchner Transylvania Dancers und der Cleveland Saxon Dance Group mit Tänzen, wie „Hochzeit“, „Tanz mit mir (Na, Na, Na)“, „Kipfel“, „Fliegen Tanz“, und „Gute Freunde“. Die Aylmer Saxonia Dancers hatten die gute Idee, beim Siebenschritt alle aufzufordern, mitzutanzten, so dass ein großer Tanzreigen entstand. Zu den Klängen des Deutschen Musik-Vereins wurde bis spät in die Nacht hinein gefeiert und Erinnerungen ausgetauscht. Da konnte man erfahren, dass eine Tracht, die an diesem Tag „mittanzte“, von der Urgroßmutter der jungen Tänzerin auf der Flucht aus Nordsiebenbürgen 1944 mitgenommen und einige Monate später im Rucksack („Mehr als wir auf dem Leib hatten und tragen konnten, durften wir nach Rumänien nicht zurückbringen.“) wieder nach Nordsiebenbürgen transportiert worden war, um dann Jahre später bei der Ausreise erneut den Weg in den Westen mitzumachen und schließlich in Kanada zu landen. Oder die Erinnerungen eines bei der Einreise in Kanada jungen Mannes, der im ersten Jahr so sehr an Heimweh litt, dass er gerne zu Fuß wieder nach Siebenbürgen gegangen wäre, hätte er die Möglichkeit gehabt - heute ist er froh, dass er es damals nicht getan hatte.

#### Festgottesdienst und Kundgebung

Am Sonntag begann das Heimattagprogramm in der Aula der Salem High School mit einem deutsch-englischen Gottesdienst, den Rev. Karin Himstedt hielt und den der Cleveland Eintracht-Saxonia Sachsenchor und die Youngstown Saxon Brass Band musikalisch umrahmten. Die Andacht hatte das Motiv aus dem Buch Genesis, Kapitel 12, zum Thema, das

vom Verlassen des Vaterlandes in ein fremdes Land ausgeht und das bezeichnend sei für so viele von uns. Die Gründe für das Verlassen Siebenbürgens seien für jeden andere gewesen, gemeinsam wiedergefunden habe man sich in der Kirche.

Die Kundgebung begann mit einem wunderschönen Bild: der Fahneneinzug unter Beteiligung aller Trachtenträger in den Saal. Es folgten die Ansprachen der Vertreter der Verbände der Föderation der Siebenbürger Sachsen und des Ohio State Senators Michael J. Skindell.

ATS-Präsident Thomas J. Manning erinnerte an die 1891 in Salem gegründete Versicherungsgesellschaft der Siebenbürger Sachsen. 1902 folgte die ATS. In den über 100 Jahren ihres Bestehens habe die ATS Kirchen und Clubhäuser gebaut und Gesangsvereine, Volkstanzgruppen und Blaskapellen in verschiedenen Orten gegründet. Und weil die Eltern ihren Kindern ihr Brauchtum stolz weitergaben, sei es möglich gewesen, unsere Traditionen zu bewahren. Er betonte, dass es unser aller Pflicht sei, unsere in Siebenbürgen verbliebenen Landsleute, die in schwierigen Umständen leben müssten, nicht zu vergessen, und überreichte Herta Daniel eine Spende von ATS-Mitgliedern und deren Freunden für das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen.

#### Kulturaustausch

Die Reise der Kulturgruppen der Siebenbürger Sachsen aus Kanada im Juli 2012 durch Österreich und Deutschland und die verschiedenen Auftritte thematisierte der Bundesvorsitzende der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada, John Werner, in seiner Ansprache. Er ging auf die einzelnen Stationen ein und unterstrich die Bedeutung dieses Kulturaustausches, der unerlässlich sei, um den kün-

**Fortsetzung auf Seite 9**



**Einzug der Fahnenträger beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Salem, Ohio (USA). Foto: Hanz Hermann**



ftigen Zusammenhalt der Siebenbürger Sachsen zu gewährleisten und die junge Generation über den Atlantischen Ozean hinweg miteinander bekannt zu machen. Er maß diesen gemeinsamen Treffen eine tragende Bedeutung in der zukünftigen Gestaltung der landsmannschaftlichen Arbeit bei. Sehr erfreut begrüßte er den Kreisvorsitzenden aus Ingolstadt, Willi Schenker, bei dessen Kreisgruppe er einige Tage vorher zu Gast war (diese Zeitung berichtete) und der privat zum Heimattag in Salem angereist war.

**Globale Verbundenheit der Siebenbürger Sachsen**

Herta Daniel unterstrich in ihrer Ansprache die Bedeutung der Föderation der Siebenbürger Sachsen und die dadurch erleichterte grenzüberschreitende Vernetzung der verschiedenen Organisationen unserer Landsleute, zwischen denen die Kommunikation sehr gut funktioniert. Wir alle könnten uns glücklich schätzen, dass diese bei der Gründung der Föderation erwünschten Grundvorstellungen Wirklichkeit geworden seien und dass wir auf eine junge Generation bauen könnten, die durch ihre bisherigen Aktivitäten den Willen zur Fortführung unserer Kultur und Traditionen, aber auch des weltweiten Zusammenhalts der Siebenbürger Sachsen bereits vielfach unter Beweis gestellt habe. All diese jungen Leute seien ein Garant für den Erhalt unseres kollektiven Selbstverständnisses, ganz gleich, wo jeder von uns seinen Lebensmittelpunkt festlege. Als Zeichen unserer globalen Verbundenheit überbrachte Herta Daniel Grüße von zwei Veranstaltungen, die am selben Tag in Deutschland stattfanden: vom Kronenfest in Augsburg und vom Urzeln-Sommerfest in Geretsried, während die stellvertretende Landesvorsitzende in Bayern, Ute Bako, und Urzelmeister Horst Wagner den Teilnehmern in Deutschland Grüße aus Salem übermittelten.

**Senator Michael J. Skindell und Siebenbürgen**

Sichtlich beeindruckt von dem Zusammenhalt der Siebenbürger Sachsen war Ohio State Senator Michael J. Skindell, der sich in seiner Ansprache stolz zu seinen siebenbürgisch-sächsischen Wurzeln bekannte. Einer seiner Vorfahren aus Maldorf wanderte vor 107 Jahren nach Amerika aus. Die Namen seiner Vorfahren lauten Konradt, Giersch, Zickeli und Eisenburger. Zu dem europäischen Teil seiner Familie pflegte er Kontakt und bei einem Treffen der HOG Maldorf-Hohndorf sei er ebenfalls zugegen gewesen und freue sich auf das nächste. Um seine Wurzeln kennenzulernen, bereiste er Siebenbürgen und besuchte die Heimatgemeinden seiner Vorfahren und deren Gräber. Er überraschte den ATS-Präsidenten Thomas J. Mannings und die Stellvertretende Bundesvorsitzende Herta Daniel mit je einer Willkommenskundensurkunde des Senates des US-Staates Ohio.

Den Abschluss der Kundgebung bildete der New Castle Männerchor unter der Leitung von Danual Forsberg. Nach einem hervorragenden Mittagessen klang der Nachmittag im Salem Saxon Club bei Musik der Youngstown Saxon Brass Band (Leitung W. Joseph Krauss) und einigen Tänzen stimmungsvoll aus.

Im Namen des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland danke ich den Organisatoren dieses Heimattages, unseren Landsleuten in den USA, für diese Festveranstaltung, für die Möglichkeit des Wiedersehens und des Kennenlernens sowie für deren wiederholte bekundete Solidarität mit uns Siebenbürger Sachsen in Europa.

*Herta Daniel*

SBZ Online 31. Juli 2012

**Heimattagnachlese in Dinkelsbühl**

Einen überaus erfolgreichen Heimattag haben wir 2012 erlebt, so das Fazit von Bundesjugendleiter Elmar Wolff, am Ende der fast achtstündigen Marathonsitzung des Heimattagausschusses am 21. Juli 2012 in der Siebenbürgerstube der Kreisgruppe Dinkelsbühl-Feuchtwangen. Einige Wochen nach dem bestbesuchten Heimattag der letzten beiden Jahrzehnte trafen sich die Verantwortlichen des Heimattages zur Nachbesprechung.

Der Organisationsreferent des Heimattages, Horst Wellmann, konnte seitens der Stadt Dinkelsbühl den scheidenden Amtsleiter Manfred Kiesel und den Leiter des Touristikbüros, Günter Schürlein, begrüßen, die trotz der zeitgleich stattfindenden Kinderzeche an der Nachbereitung des Heimattages teilnahmen.

Die gute Resonanz des Benefizkonzerts von Peter Maffay und die gute Zusammenarbeit mit der Stadt wurden angesprochen. Mit 25 000 Besuchern kann der Heimattag 2012 nur als Erfolg gewertet werden. Angesichts solcher Ausmaße hielten sich organisatorische Probleme im Rahmen und traten nach außen hin mitunter gar nicht in Erscheinung. Laut Polizeiangaben sind die Probleme in Zusammenhang mit dem Heimattag gering. Zur Vermeidung von Lärmbelästigung durch Musik und wildes Parken an diversen Plätzen im Stadtgebiet wird die Polizei aufgefordert, hier schneller eingzugreifen. Gleichzeitig appellieren die Verantwortlichen des Heimattages an die Vernunft dieser meist jüngeren Besucher.

Änderungen wird es ab 2013 in der Sicherheit der Veranstaltung geben. Die Stadt Dinkelsbühl lässt derzeit ein Sicherheitskonzept für alle großen Veranstaltungen in der Stadt erstellen. Hintergrund sind die tragischen Ereignisse bei der Love-Parade in Duisburg im Jahr 2010. Unter anderem wird dieses dazu führen, dass der Siebenbürger Markt ab einer gewissen Menge an Personen, die sich dort aufhalten, wegen Überfüllung geschlossen werden wird. Auch werden Stände, die keinen Verkauf betreiben, und parkende Autos nicht mehr im Spitalhof stehen bleiben können.

Gut angenommen wurde in diesem Jahr auch wieder der Zeltplatz der SJD mit rund 940 Übernachtern. Der Platz wurde vergrößert, aber auch breite Fluchtwege wurden markiert. Auch beim Abzeichenverkauf konnten dank der vielen Verkäufer aus Bayern und Nordrhein-Westfalen ein gutes

**Excerpts from the Saxon-English Dictionary**



compiled by  
**Dan "Hoot" Schuller**  
Branch 29 Monaca, PA

*Dot aas fooyr mech tsem vaasen ouch tyaa tsem fahyden ehvss.*  
That's for me to know and you to find out.

*Doa aas emest aan da Kouchel maat Dunny.*  
There is someone in the kitchen with Danny.

*Ech bedounken mech fooyr da eraaneren.*  
Thanks for the memories.

*Et betsooahlt net tsem vaasen tsa fill.*  
It doesn't pay to know too much.

*Von da schaawch pahst, dyaa et oun.*  
If the shoe fits, wear it.

*Drooah Lengdeuch tsem da Vaynt.*  
Three sheets to the wind.

*Net shrooah ivver fershotten Melch.*  
Don't cry over spilled milk.

*Ahleest einder da Zon.* Everything under the sun.

*Foun Heeft tsem Tseen.* From head to toe.

*Fleet von tyaa Shahfst.* Whistle while you work.

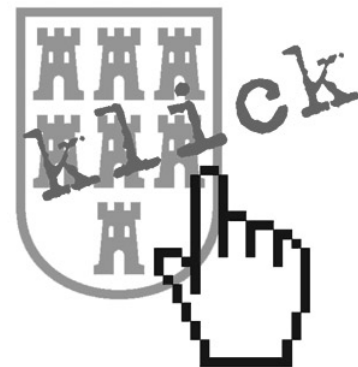
Magnificent	<i>Haarlich</i>	Miles	<i>Mellen</i>
Mail	<i>Post</i>	Minute	<i>Minout</i>
Make	<i>Mahch</i>	Mirror	<i>Shpeghel</i>
Marriage	<i>Hoksit</i>	Miss	<i>Ferpaasen</i>
May	<i>Terf</i>	Mittens	<i>Hinshen</i>
Meatballs	<i>Fleeshknedel</i>	Mouse	<i>Mehwss</i>
Meet	<i>Treffen</i>	Must	<i>Mess</i>
Merry	<i>Froohtlich</i>	Myself	<i>Aleen</i>

**Heimattag 2012 in Dinkelsbühl**

**Ob Sportveranstaltung oder Gottesdienst, Party oder Kultur, auch dieses Mal war am Heimattag für jeden etwas dabei.**

**Auf Siebenbuenger.de finden Sie viele Artikel zu den einzelnen Veranstaltungen.**

**Auf unserer Facebook-Seite haben wir während der Heimattage bereits einige Schnappschüsse veröffentlicht. Schauen Sie dort mal vorbei.**



Ich bin ein Siebenbuenger.de



Herta Daniel - Ansprache bei der Kundgebung.

Ergebnis eingefahren werden, so dass der Heimattag auf soliden finanziellen Beinen steht.

Die Programmpunkte und der Betrieb des Festzeltes wurden einzeln analysiert. Kleine Mängel, die bei einzelnen Veranstaltungen aufgetreten sind, können problemlos und ohne großen Aufwand beim nächsten Mal beseitigt werden. Gut angekommen ist die Doppelmoderation beim Trachtenzug, die auch beibehalten werden soll. Der Festumzug, als Höhepunkt des Heimattages, zog eine Rekordzahl von Trachtenträgern an. Die Vorbereitungen für den nächsten Heimattag haben bereits begonnen, 2013 wird die Landesgruppe Nordrhein-Westfalen das Pfingsttreffen mit ausrichten. Die erste Vorbereitungssitzung des Heimattagausschusses findet am 10. November 2012 statt.

Rainer Lehni

SBZ Online

11. August 2012

# PotPourri

## Ports of Call Word Search

G R E N A D A I T I H A T  
 B A R B A D O S D R R W X  
 Z I H U A T A N E J O T W  
 C A B O S A N L U C A S E  
 E N S E N A D A Q N N E P  
 A L O T R O T L D A G W U  
 K N A H G I L J V S U Y O  
 A O C U J F A U S S I E L  
 U T U A G M P N L A L K E  
 A L R H A I A A O U L C D  
 I I A I P Q T A B B A H A  
 S M C N W S X N V U I T U  
 A A A E U E I X A L R Y G  
 B H O U A E R O O M H A Z  
 A E T A I A R O B A R O B  
 T S E C O Z U M E L N L L

Anguilla	Honolulu
Antigua	Huahine
Aruba	Ixtapa
Barbados	Jamaica
Bonaire	Kauai
Bora Bora	Key West
Cabo San Lucas	Maui
Cozumel	Moorca
Curacao	Nassau
Ensenada	Raiatea
Grenada	Saba
Guadeloupe	Tahiti
Hamilton	Tortola
Hilo	Zihuatanejo

### An interesting tactic:

#### Doctors ask a new question that helps patients move forward

In the past, doctors focused on telling their patients how they could live longer in the future. The talked about blood sugar numbers and such things as their cholesterol averages.

Doctors still keep track of these factors, but, today, they are asking a new question:

How is your health affecting your quality of life?

They could follow up with: "Is your condition changing your life" or, "Does it make it harder to cope day to day?"

Researchers have found that people are more likely to manage chronic conditions, such as asthma, diabetes and heart disease, if they have immediate goals, like being able to do more at work or keep up with their children, instead of focusing on abstract targets like blood-pressure levels.

That leads to better health. Studies show that when people have a higher sense of well-being, they have fewer hospitalizations and emergency room visits, miss fewer days at work and use less medication.

They are also more productive at work and more involved in the community.

Programs such as the University of Michigan's Women Breathe Free have had great results. As one participant said, she speaks with program counselors who are "sounding boards" about her concerns. They helped her better understand her medications and how to take them. They helped her overcome fear and depression related to her asthma.

Recently, her doctor said she had the best pulmonary function test since 2006. She has a much better outlook on life and takes better care of herself.

In another case, a patient with a hip problem thought he was doing pretty well. The "big question" made him realize he had less pain because he was doing little more than sitting around, no exercising or gardening, no walking and not much activity of any kind.

He realized his condition was greatly affecting his quality of life and that he needed further treatment right now.



## Summertime Sudoku

### How to solve sudoku puzzles

To solve a sudoku, you only need logic and patience. No math is required.

Simply make sure that each 3x3 square region has a number 1 through 9 with only one occurrence of each number.

Each column and row of the large grid must have only one instance of the numbers 1 through 9.

The difficulty rating on this puzzle is easy.

1			4	6			5	
7			2					4
	9						6	7
				2			9	8
			1		8			
8	4			5				
3	1						4	
4					1			6
	8			7	4			5

### Trivia Quiz: Those Buggy Bugs

With summer heat comes lots of insects. How much do you know about the world of insects? Test your bug trivia with this quiz.

1. How long can a cockroach live without a head?
2. About how many dust mites can you find on a typical bed?
3. True or False: Ants don't sleep.
4. The African Goliath beetle is the heaviest beetle in the world. How much does it weigh?
5. Dragonflies are one of the fastest moving insects. How fast can they fly?
6. True or False: Every year, insects eat 1/3 of the world's food crops.
7. What color is the blood of insects?
8. Which gender of crickets can chirp: the male or the female?
9. In its entire lifetime, how much honey does the average worker bee produce?
10. The rhinoceros beetle is the world's strongest insect. How many times its own body weight can it support?

- Answers
1. One week.
  2. 6 billion.
  3. True.
  4. 100 grams or 3.5 ounces.
  5. 50 to 60 mph (80 to 96 kph).
  6. True.
  7. Yellow.
  8. The male cricket.
  9. 1/12th of a teaspoon of honey.
  10. 850.



### Summer Fun for Kids!

#### How to catch a garden fairy

Some say there is no such thing as a garden fairy, and they might be right, because no one has ever really caught one.

Still, if you build just the right fairy house, you might be the first to catch one. It could happen!

We don't know much about fairies but we do know they are tiny. They love plants and things. They love small private places in the garden.

If you are ever going to catch a fairy, you first have to find a secret place. Look for an old tree stump for your fairy world. Or maybe a flat rock or a hidden place by a pond. You might find just the right spot in a big flower pot on a balcony.

Next, you'll need to

make a fairy house. Fairies like tiny houses. Look for an old box, or a old piece of wood with a hole in it. Or maybe even an old bird house (make sure birds are not using it, though.)

Once you have your house, you'll want to make it private with a rock wall or maybe some plants so that a passing mouse won't try to move in.

Next add plants and maybe some tiny toys that a fairy might like. Make a comfy place for the fairy to lounge around outside. Maybe you need a sidewalk leading to your fairy house. What could you use for that?

Finally, every single fairy world needs a secret entrance. Only you can know where that is!

Answer to 'Ports of Call'

GREENADA ITHAT  
 BARBADOS DRWX  
 ZIHUATANEJO  
 GABOSANLUCASE  
 ENSENADANNEP  
 ALOTROTLDAGWU  
 KNAHGILJVSUYO  
 AOCUJFAUSSIEL  
 UAGMPLALKE  
 ALRHAIAAOULCD  
 IAIPTABBAAHA  
 SMCNWSXNVUITU  
 AAAEUEIXALRYG  
 BHOUAEROOMHAZ  
 AETAIAROBAROB  
 TSECOZUMELNLL

9	8	2	6	7	4	1	3	5
4	5	7	9	3	1	2	8	6
3	1	6	5	8	2	7	4	9
8	4	3	7	5	9	6	2	1
6	2	9	1	4	8	5	7	3
5	7	1	3	2	6	4	9	8
2	9	4	8	1	5	3	6	7
7	6	5	2	9	3	8	1	4
1	3	8	4	6	7	9	5	2



# Siebenbürger Sachsen Sängerbund

## OFFICERS

### 1ST VICE PRESIDENT

**Beverly A. Pochatko**  
750 East 10th St.  
Erie, PA 16503-1414  
(814)456-9599 (work #)  
erieoma@verizon.net

### 2ND VICE PRESIDENT

**Kathy Jenkins**  
4677 Reese Rd.  
Erie, PA 16510  
(814) 898-4323  
PVJenks@aol.com

### SECRETARY

**Beverly A. Pochatko**  
750 East 10th St.  
Erie, PA 16503-1414  
(814)456-9599 (work #)  
erieoma@verizon.net

## Sections

### CLEVELAND, SECTION 1 EINTRACHT SAXONIA SACHSENCHOR

Rehearsal: Thursday, 7:30 p.m.

#### PRESIDENT

**Adolf Fischer**  
4567 Williamston Ave.  
Brooklyn, OH 44144  
(216) 741-1398

#### SECRETARY

**Christa Herbert**  
4703 Ridgewood Dr.  
Parma, OH 44134  
(440) 888-6094

### ERIE, SECTION 4

#### S.S. GESANG VEREIN

Rehearsal: Monday  
Erie Siebenbürger Club

#### PRESIDENT

**Victor Hawthorne**  
813 E Grandview Blvd. Apt. 103  
Erie, PA 16504  
(814) 455-8983  
vhawthornel@verizon.net

#### SECRETARY

**Beverly Pochatko**  
750 East 10th St.  
Erie, PA 16503  
(814) 456-9599

### NEW CASTLE, SECTION 6

#### EINTRACHT MÄNNERCHOR

Rehearsal: Meets Tuesday

#### PRESIDENT

**Lee Winter**  
1855 Valley Rd.  
New Castle, PA 16105  
(724) 657-8073

#### SECRETARY

**Tim Womer**  
262 E River Rd.  
Edinburg, PA 16116  
(724) 654-7159  
tim@twwomer.com

### YOUNGSTOWN, SECTION 7

#### CONCORDIA MIXED CHORUS

Rehearsal: 1st Tuesday  
Youngstown Saxon Club

#### PRESIDENT

**Richard Bowden**  
6275 Gibson Rd  
Canfield, OH 44406  
(330) 533-7192  
rmbowden1@yahoo.com

#### SECRETARY

**Kay Monroe**  
3913 Meander Dr  
Mineral Ridge OH 44440  
(330) 505-1271

#### TREASURER

**Carole A. Simone**  
347 Pennsylvania Ave.  
McDonald, OH 44437-1939  
(330) 530-4333

#### 1ST TRUSTEE

**Adolf Fischer**  
4567 Williamston Ave.  
Brooklyn, OH 44144  
(216) 741-1398

#### 2ND TRUSTEE

**Margareta Totocki**

#### 3RD TRUSTEE

**John M. McCormick**  
437 Lakewood Neschannock Falls Rd  
New Castle, PA 16105  
(724) 944-2657

#### PAST PRESIDENT

**Wally Wachter**  
3300 Rosemary Lane  
Hermitage, PA 16148  
(724) 342-7011



## Cultural Groups

### DEUTSCHER MUSIK VEREIN

Rehearsal: Monday  
Westside Sachsenheim

#### PRESIDENT

**Jim Albert**  
22386 Park Edge Cir  
Fairview Park, OH 44126  
440-801-1123

Jimalbert@wowway.com

germanmusicsocietycleveland@gmail.com

#### SECRETARY

**Michelle Swiniarski**  
28400 Cannon Rd  
Solon, OH 44139  
440-248-0264  
hildegard22@sbcglobal.net

### CLEVELAND SAXON DANCE GROUP

Rehearsal: Fridays  
8:00 pm Westside Sachsenheim

#### PRESIDENT

**Geoffrey Wittine**  
4672 Southwood Dr.  
Brooklyn OH 44144  
(216) 906-5646  
geomwit37@yahoo.com

#### SECRETARY

**Christine Roppelt**  
4107 Gifford Ave  
Cleveland, OH 44109  
(216) 773-9375  
tantechrissy@juno.com

### YOUNGSTOWN

#### SAXON CULTURE GROUP

Meets: 1st Sunday of Month  
Youngstown Saxon Club

#### PRESIDENT

**Robert Bachinger**  
5268 N Beacon Dr  
Austintown OH 44515  
(330) 507-5361  
bman1017@gmail.com

#### SECRETARY

**Leigh Ann Zigler**  
232 Joshua Dr  
Brookfield OH 44403  
(330) 240-7829  
besemb1@aol.com

## TRANSYLVANIAN SAXON BOWLING LEAGUE

#### PRESIDENT

**Glenn Spack**  
943 Stewart Rd.  
Salem, OH 44460  
(330) 332-8174  
sspack2@neo.rr.com

#### VICE PRESIDENT

**Tom Simon**  
3916 Avalon Ct.  
Austintown, OH 44515  
(330) 720-7988  
ts1163@zoominternet.net

#### SECRETARY-TREASURER

**Jenny Miller**  
25321 Conover Dr.  
Bay Village, OH 44140  
(440) 250-9498  
jmill411@yahoo.com

#### STATISTICAL SEC'Y. (Men & Women)

**Carl J. Schmitz**  
26652 Redwood Dr.  
Olmsted Falls, OH 44138  
(440) 235-3343  
cjsainrite@aol.com

#### TRUSTEES AUDITORS

**Hazel Tennis**  
660 Wright Ave.  
Alliance, OH 44601  
(330) 823-3849

**Debbie Tomusko**  
1511 Pennsylvania Ave  
Lorain, OH 44052  
(440) 288-8668  
dtomusko@gmail.com

**Monica Gilles**  
3520 Beavercrest Dr Apt 107  
Lorain, OH 44053  
(440) 309-7894  
gillemo76@hotmail.com



Are your  
children,  
grandchildren,  
nieces and nephews  
members of the ATS?

Let them benefit from  
our fraternal program  
and be a part of our  
history!

## BOOKS

**The Saxon Cook Book - Third Edition**  
*Over 400 Saxon/American Recipes \$12.00 per copy (postpaid)*

**Fleeing to the Friendly Enemy** by *Barbara Ohler Weber*  
*A true story of the author's experiences during World War II and her immigration to America in the 1950's.*  
\$14.00 per copy (postpaid)

**Flucht aus Siebenbürgen** by *Monika Görig/Maria Schneider*  
*Memoirs of Maria Schneider written in German describing her family's hardships when they had to flee from their home in 1944 and start a new life in Austria.*  
\$20 per copy (postpaid)

**Saxons Through Seventeen Centuries**, author *Rev. John Foisel*  
*A paperback which provides a romantic account of the customs and phases of intellectual development of the Transylvanian people. Not intended to be a history of Transylvania, rather a story of our people based upon seventeen centuries of history.*  
\$15 per copy (postpaid)

**DVD - "Leaving Transylvania"** producer/director *Dieter Auner*  
*A documentary on an elderly Saxon couple from Arbegen that had chosen to stay in Transylvania during the massive exodus of Saxons in the 1990's and now after a decade of loneliness and disorientation is faced with abandoning their home and emigrating to Germany to be with family.*  
\$20 per copy (postpaid)

**Note: All books have English Text. Proceeds from book sales go to the Saxon Orphan Fund Program.**

#### Order From:

**The Alliance of Transylvanian Saxons**  
5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129  
Make Checks/Money Orders payable to  
**ATS ORPHAN FUND**  
ATS Member, please indicate Branch number.

## SAXON SENIORS

**YOUNGSTOWN  
SAXON CLUB RETIREES**  
Meets 2nd Thursday

#### PRESIDENT

**Patricia Bokesch**  
310 Parkgate Ave.  
Youngstown, OH 44515  
(330) 799-3121

#### SECRETARY

**Teri Laret**  
3304 Quentin Dr.  
Youngstown, OH 44511  
(330) 799-2789

**SALEM SAXON RETIREES**  
Meets 1st Wednesday  
of each month

#### PRESIDENT

**Lois Whitacre**  
15425 Lisbon St.  
Minerva, OH 44657  
(330) 862-2607

#### SECRETARY

**Stacy Miranda**  
1130 Beechwood Rd.  
Salem OH 44460  
(234) 567-0808 (cell)

### USE ONLY THIS FORM FOR CHANGE OF ADDRESS AND CANCELLATIONS

#### CHANGE OF ADDRESS FORM

Branch No. \_\_\_\_\_

Certificate No. \_\_\_\_\_ SS# \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Old Street Address was \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

New Street \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

All information in the form to the right and below must be correctly typed, or legibly written.

CHANGE

CANCELLATION

NEW to receive paper

THIS CHANGE IS FOR:

HOME OFFICE RECORDS & VOLKSBLATT

VOLKSBLATT ONLY

Date: \_\_\_\_\_ Signature of Person Making Change \_\_\_\_\_

Mail to: Alliance of Transylvanian Saxons, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597

# Are Your Children, Grandchildren, Nieces and Nephews Members of the Alliance of Transylvanian Saxons?



## Let them benefit from our Fraternal Program And be a part of our History

Let your children take an active part in our fraternal program and enjoy the benefits of being a member. They will receive direct mail inviting them to participate in the various national youth activities. They will benefit from the local activities in their own Branch. They will be eligible for scholarships and other fraternal benefits that include child and orphan benefits. They will experience the importance of being a part of a group of people that care about their welfare. They will learn the meaning of caring for one another and sharing good times with family and friends.

By making your children members of the ATS, you will be helping your Local Branch to grow and continue their fine fraternal programs. You can purchase an ATS Annuity for a child with as little as \$150 as an initial deposit and can make additional deposits on a chosen mode or when you desire. Current Annual Interest Yield is 3.00%.

Or you can give them an ATS One-Payment Life Plan. You simply make one payment for fully Paid-UP Whole Life Insurance. Use the tables below to see how inexpensive this gift can be:

### USE THIS TABLE TO CALCULATE THE COST OF \$5000 ONE PAYMENT PLAN

Interest Rate	Insurance Amount	Female Cost Table	Male Cost Table	Interest Rate	Insurance Amount	Female Cost Table	Male Cost Table
Interest	\$5,000	\$229.70	\$241.70	0	\$5,000	\$229.50	\$241.70
1	\$5,000	\$277.10	\$297.30	0	\$5,000	\$277.00	\$297.30
2	\$5,000	\$314.00	\$334.00	10	\$5,000	\$314.00	\$334.00
3	\$5,000	\$347.00	\$367.00	11	\$5,000	\$347.00	\$367.00
4	\$5,000	\$377.00	\$397.00	12	\$5,000	\$377.00	\$397.00
5	\$5,000	\$404.00	\$424.00	13	\$5,000	\$404.00	\$424.00
6	\$5,000	\$429.00	\$449.00	14	\$5,000	\$429.00	\$449.00
7	\$5,000	\$452.00	\$472.00	15	\$5,000	\$452.00	\$472.00

**Call your ATS Deputy or the ATS Home Office today for further information!**

**ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS** Fraternal Benefit Society founded in 1902

Home Office 5393 Pearl Road Cleveland, Ohio    Tele: 440-842-8442    E:Mail : office@atsaxons.com